

15.00.00-19.00

**VI. Koniec wojny i ludzkie dramaty: między odwetem a nostalgią / The end of the war and human dramas: between revenge and nostalgia**

- **Danuta Sosnowska** (Uniwersytet Warszawski): Wojna, kulturowe przemieszczenie, ludzkie dramaty – konsekwencje 1918 roku w perspektywie czeskiego doświadczenia / War, cultural shift, human drama – consequence of 1918 in the light of Czech experience
- **Paul Lenormand** (UMR Eur'Orbem): En cale sèche: les marins-révolutionnaires dans la Tchécoslovaquie d'après-guerre, entre vindicte et nostalgie / Out of Water: 'Sailors-Revolutionaries' of the former K.u.k. Kriegsmarine Austro-Hungarian Navy in Post-War Czechoslovakia
- **Karolina Ćwiek-Rogalska** (Instytut Sławistyki PAN) – Koniec wojny w środku Europy. Czeskie narracje peryferijne o tym, co właściwie się stało / End of war in the middle of Europe. The Czech peripheral narrations about what actually happened

17.00

**Przerwa na kawę / Coffee break**

**VII. Koniec wojny i nowe zjawiska społeczne  
The end of the war and new social phenomena**

- **Dobrochna Kałwa** (Uniwersytet Warszawski): Prawa wyborcze i co dalej? Wizje i oczekiwania kobiet u progu niepodległej Polski / After suffrage victory. Concepts and expectations of women in the first years of independent Poland
- **Piotr Kubkowski** (Uniwersytet Warszawski): Koniec Wielkiej Wojny jako drugie narodziny sportu. Instytucjonalizacja i narratywizacja praktyk sportowych w Polsce w kontekście środkowo-europejskim / The End of the Great War as the Second Birth of Sport. The Institutionalization and the Narrativization of Sport Practices in Poland in the Central European Context



**ORGANIZATORZY / ORGANIZERS:**

Instytut Kultury Polskiej (Uniwersytet Warszawski)  
UMR Eur'Orbem Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (Sorbonne Université/CNRS)  
Centre de civilisation polonaise (Sorbonne Université)  
Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich (Uniwersytet Warszawski)

**PARTNERZY / PARTNERS:**

Instytut Literatury Polskiej (Uniwersytet Warszawski)  
Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej (Uniwersytet Warszawski)  
Humboldt-Universität zu Berlin  
Instytut Francuski w Warszawie

**KOMITET NAUKOWY I ORGANIZACYJNY / SCIENTIFIC AND ORGANIZATIONAL COMMITTEE:**

Xavier Galmiche (Sorbonne Université / UMR Eur'Orbem)  
Alfrun Kliems (Humboldt-Universität zu Berlin)  
Małgorzata Litwinowicz-Drożdżel (Instytut Kultury Polskiej UW)  
Nicolas Masłowski (Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich UW)  
Weronika Parfianowicz-Vertun (Instytut Kultury Polskiej UW)  
Paweł Rodak (Sorbonne Université / Centre de civilisation polonaise)



INSTYTUT  
KULTURY  
POLSKIEJ



**8-9VI 2018**

Instytut Kultury Polskiej, Uniwersytet Warszawski, sala 5  
Institut de la culture polonaise, Université de Varsovie, salle 5  
Institute of Polish Culture, I. h. 5, University of Warsaw

Konferencja międzynarodowa:

# Koniec wojny?

Rok 1918 w Europie Środkowej.  
Doświadczenie – zapis – literatura  
Tłumaczenie symultaniczne



Colloque international:

# La guerre est finie?

L'année 1918 en Europe centrale. Expériences - témoignages - littérature  
Traduction simultanée

International conference:

# The War is Over?

1918 in Central Europe. Experience – record – literature  
Simultaneous translation

## 6 czerwca, środa June 6, Wednesday

17.30

### Wykład towarzyszący konferencji Conference lecture

**Robert Blobaum** (West Virginia University):  
Aftershocks: The End of the Great War in Poland

## 8 czerwca piątek June 8, Friday

9:30

### Otwarcie konferencji Opening of the conference

- **Zbigniew Greń**, Dziekan Wydziału Polonistyki UW / Dean of the Faculty of Polish Studies at the University of Warsaw
- **Iwona Kurz**, Dyrektorka Instytutu Kultury Polskiej UW / Director of the Institute of Polish Culture at the University of Warsaw
- **Xavier Galmiche**, Dyrektor Eur'Orbem (Sorbonne Université) / Director of the Eur'Orbem (Sorbonne University)
- **Stanislas Pierret**, Dyrektor Instytutu Francuskiego w Polsce / Director of the French Institute in Poland
- **Nicolas Maslowski**, Dyrektor Ośrodka Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich UW/ Director of the Center for French Studies at the University of Warsaw

10.00-13.30

### I. Wojna się nie skończyła... The war is not over...

- **Maciej Górny** (Instytut Historii PAN): „Wojny Pigmiejów” w Europie Środkowo-Wschodniej, 1917-1923 / The Wars of the Pygmies in East Central Europe, 1917-1923
- **Paul Gradwohl** (Université de Lorraine, Nancy): Les Carpates ne mentent pas, la guerre n'est pas finie: la politique symbolique des élites hongroises et ses utilisations par les pays voisins / The Carpathian mountains do not lie: war is not over. Hungarian Elites' symbolic policy and its use by neighboring countries
- **Alina Molisak** (Uniwersytet Warszawski): Koniec wielkiej wojny - żydowska perspektywa / The end of the Great War – the Jewish perspective

11.30

### Przerwa na kawę / Coffee break

### II. „U progu nowego świata” / “At the threshold of a new world”

- **Joanna Goszczyńska** (Uniwersytet Warszawski): U progu nowego świata. Koniec wojny – początek walki o dusze w czeskiej i słowackiej prozie międzywojnia / “At the threshold of a new world”. The end of the war – the beginning of a fight for souls in Czech and Slovak inter-war prose
- **Jean Boutan** (Sorbonne Université): Jaroslav Hašek contumace: l'année 1918 dans la production de l'auteur des *Aventures du brave soldat Švejk* / Jaroslav Hašek in absentia: The year 1918 in the literary output of the author of *The Good Soldier Švejk*

- **Jan Matonoha** (Institute of Czech Literature of the CAS) : Two Central European authors, two varying “écriture” of WWI? Jaroslav Hašek and Joseph Roth: war as a radical means of disciplining, (perpetual) state of exception and radical sublime?

13.30-16.00

### Przerwa / Break

16.00-19.00

### III. Panel: Koniec wojny? Rok 1918 w Europie Środkowej / Debate: The War is Over? 1918 in Central Europe

Uczestnicy / Participants: **Daniel Baric** (Université de Tours), **Andrzej Chwalba** (Uniwersytet Jagielloński), **Xavier Galmiche** (Sorbonne Université/UMR Eur'Orbem), **Maciej Górny** (Instytut Historii PAN), **Luba Jurgenson** (Sorbonne Université/UMR Eur'Orbem), **Andrzej Mencwel** (Uniwersytet Warszawski), **Ewa Paczoska** (Uniwersytet Warszawski)

Prowadzący / Moderators: **Paul Gradwohl** (Université de Lorraine, Nancy), **Paweł Rodak** (Sorbonne Université/Centre de civilisation polonaise)

## 9 czerwca, sobota June 9, Saturday

9.30-13.30

### IV. Przemoc wojenna, przemoc powojenna (w literaturze) / War violence, post-war violence (in literature)

- **Luba Jurgenson** (Sorbonne Université/UMR Eur'Orbem): La violence de la guerre et les modernités poétiques: Johannes Baader, Alexander Wat, Peretz Markish / War's Violence and Literary Modernism: Johannes Baader, Alexander Wat, Peretz Markish

- **Alfrun Kliems** (Humboldt-Universität zu Berlin): Literary Responses to postimperial Violence in East Central Europe after 1918: Wittlin - Hašek - Vančura

- **Mateusz Chmurski** (Humboldt-Universität zu Berlin): Lignes de front, lignes de texte : le cas Broniewski / Front line to text lines: Broniewski's diary

11.30

### Przerwa na kawę / Coffee break

### V. Koniec habsburskiej monarchii The end of the Habsburg monarchy

- **Daniel Baric** (Université François-Rabelais, Tours): *Une nuit d'ivresse de novembre 1918* de Miroslav Krleža entre journal intime, écriture documentaire et engagement politique / *A Night of Drunkenness of November 1918*: Miroslav Krleža's Writing between Diary, Document and Political Commitment
- **Maciej Falski** (Uniwersytet Warszawski): Jak długo odchodziła habsburska monarchia? Kilka uwag z perspektywy chorwackiej / How long the Habsburg monarchy was going away? Some remarks from the Croatian perspective
- **Jagoda Wierzejska** (Uniwersytet Warszawski): Sąsiedzi-prowokatorzy, zdrajcy, uzurpatorzy. Wielonarodowa społeczność Lwowa po doświadczeniu wojny polsko-ukraińskiej/ Neighbors-provocateurs, traitors, usurpers. Multinational community of Lviv after the experience of the Polish-Ukrainian war

13.30-15.00

### Przerwa / Break